



CHAPITRE 113

CHAPTER 113

Loi changeant les noms de Joseph Chrzaszcz, Carolina Chrzaszcz, Stephanie Frances Chrzaszcz, Frank Chrzaszcz, Henry Chrzaszcz, Edward Chrzaszcz, et John Walter Chrzaszcz, en ceux de Joseph Kross, Carolina Kross, Stephanie Frances Kross, Frank Kross, Henry Kross, Edward Kross et John Walter Kross respectivement

An Act to change the name of Joseph Chrzaszcz, Carolina Chrzaszcz, Stephanie Frances Chrzaszcz, Frank Chrzaszcz, Henry Chrzaszcz, Edward Chrzaszcz, and John Walter Chrzaszcz, to Joseph Kross, Carolina Kross, Stephanie Frances Kross, Frank Kross, Henry Kross, Edward Kross and John Walter Kross, respectively

[Sanctionnée le 17 avril 1946]

[Assented to, the 17th of April, 1946]

Préambule.

ATTEUDU que Joseph Chrzaszcz, mécanicien, de la cité de Montréal, et Caroline Chrzaszcz, épouse de Alvin Gordon Hale, de la cité de Montréal, et Stephanie Frances Chrzaszcz, dactylo, de la cité de Montréal, et Frank Chrzaszcz, de la cité de Montréal, présentement dans l'armée canadienne d'outre-mer, et Henry Chrzaszcz, de la cité de Montréal, présentement dans le Corps d'aviation royale du Canada, et Edward Chrzaszcz, de la cité de Montréal, présentement dans l'armée canadienne d'outre-mer et John Walter Chrzaszcz, technicien, de la cité de Montréal, ont, par pétition, représenté qu'ils sont tous frères et sœurs; que ledit Joseph Chrzaszcz est né en Pologne le 10 octobre 1905, est venu au Canada avec ses parents en 1912 et a toujours résidé à Montréal depuis; que ladite Caroline Chrzaszcz est née en Pologne le 21 avril 1910, est venue au Canada en 1912 avec ses parents et a résidé à Montréal depuis lors; que Stephanie Frances Chrzaszcz, Frank Chrzaszcz, Henry Chrzaszcz, Edward Chrzaszcz et John Walter Chrzaszcz sont nés dans la cité de Montréal et y ont toujours résidé; que le nom de famille desdits

WHEREAS Joseph Chrzaszcz, mechanic, of the city of Montreal, and Caroline Chrzaszcz, wife of Alvin Gordon Hale of the city of Montreal, and Stephanie Frances Chrzaszcz, typist, of the city of Montreal, and Frank Chrzaszcz, of the city of Montreal, presently serving with the Canadian Army overseas, and Henry Chrzaszcz, of the city of Montreal, presently serving with the Royal Canadian Air Force, and Edward Chrzaszcz, of the city of Montreal, presently serving with the Canadian Army overseas, and John Walter Chrzaszcz, technician, of the city of Montreal, have, by petition, represented that they are all sisters and brothers; that the said Joseph Chrzaszcz was born in Poland on October 10th, 1905, and came to Canada with his parents in 1912 and has resided in Montreal ever since; that the said Caroline Chrzaszcz was born in Poland on April 21st, 1910, and came to Canada in 1912 with her parents and has resided in Montreal since that date; that Stephanie Frances Chrzaszcz, Frank Chrzaszcz, Henry Chrzaszcz, Edward Chrzaszcz and John Walter Chrzaszcz were born in the City of Montreal and

Preamble.

pétionnaires étant aussi difficile à épeler qu'à prononcer, ils ont toujours, pour la commodité et pour éviter des erreurs possibles, employé le nom de "Kross", et qu'en raison de cette difficulté de prononcer et épeler ledit nom de Chrzaszcz, ils ont demandé l'adoption d'une loi changeant leur nom de famille de "Chrzaszcz", en celui de "Kross", et attendu qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Noms
changés.

1. Lesdits Joseph Chrzaszcz, Carolina Chrzaszcz, Stephanie Frances Chrzaszcz, Frank Chrzaszcz, Henry Chrzaszcz, Edward Chrzaszcz, et John Walter Chrzaszcz seront désormais désignés et connus sous les noms de Joseph Kross, Carolina Kross, Stephanie Frances Kross, Frank Kross, Henry Kross, Edward Kross et John Walter Kross respectivement, et sous ces derniers noms ils pourront à l'avenir réclamer, exercer, et posséder tous les avantages, bénéfices, droits et titres auxquels ils auraient eu droit sans ce changement de nom; tous les contrats, conventions et ententes auxquels ils ont été parties sous les noms de Joseph Chrzaszcz, Carolina Chrzaszcz, Stephanie Frances Chrzaszcz, Frank Chrzaszcz, Henry Chrzaszcz, Edward Chrzaszcz et John Walter Chrzaszcz respectivement, leur profiteront et les obligeront et seront censés avoir été conclus par eux sous les noms de Joseph Kross, Carolina Kross, Stephanie Frances Kross, Frank Kross, Henry Kross, Edward Kross et John Walter Kross, respectivement; tous les legs ou dons qui, par testament, acte de donation, police d'assurance ou autrement, auront été faits en leur faveur en les désignant sous les noms de Joseph Chrzaszcz, Carolina Chrzaszcz, Stephanie Frances Chrzaszcz, Frank Chrzaszcz, Henry Chrzaszcz, Edward Chrzaszcz, et John Walter Chrzaszcz respectivement, leur profiteront comme si on les avait désignés sous les noms de Joseph Kross, Carolina Kross, Stephanie Frances Kross, Frank Kross, Henry Kross, Edward Kross et John Walter Kross respectivement; sous ces derniers noms, ils pourront recouvrer,

have always resided in Montreal; that the surname of the said petitioners, being both difficult to spell and pronounce, they have for convenience and to avoid possible errors always used the name of "Kross" and because of the difficulty in pronouncing and spelling the said name of Chrzaszcz they have prayed for the passing of an act changing their surname from "Chrzaszcz" to "Kross" and whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Names
changed.

1. The said Joseph Chrzaszcz, Carolina Chrzaszcz, Stephanie Frances Chrzaszcz, Frank Chrzaszcz, Henry Chrzaszcz, Edward Chrzaszcz, and John Walter Chrzaszcz shall hereafter be called and known by the names of Joseph Kross, Carolina Kross, Stephanie Frances Kross, Frank Kross, Henry Kross, Edward Kross and John Walter Kross respectively, and by the latter names shall hereafter, claim, exercise and enjoy all advantages, benefits, rights and titles which, without such change of name, they would have been entitled to claim, exercise, or enjoy; and all contracts, covenants and agreements made and entered into by them, by and under the names of Joseph Chrzaszcz, Carolina Chrzaszcz, Stephanie Frances Chrzaszcz, Frank Chrzaszcz, Henry Chrzaszcz, Edward Chrzaszcz and John Walter Chrzaszcz, respectively, shall avail to and be binding on them and be deemed to be entered into by them under the names of Joseph Kross, Carolina Kross, Stephanie Frances Kross, Frank Kross, Henry Kross, Edward Kross and John Walter Kross respectively, and all legacies or bequests or gifts contained in any will and deed of donation, policy of insurance or otherwise made in their favour by the names of Joseph Chrzaszcz, Carolina Chrzaszcz, Stephanie Frances Chrzaszcz, Frank Chrzaszcz, Henry Chrzaszcz, Edward Chrzaszcz, and John Walter Chrzaszcz, respectively, shall avail to them as if the name of Joseph Kross, Carolina Kross, Stephanie Frances Kross, Frank Kross, Henry Kross, Edward Kross and John Walter Kross, respectively, had been

avoir, tenir, posséder, et recevoir en héritage tous les biens immobiliers et mobiliers et les droits de toute nature qu'ils peuvent maintenant ou qu'ils pourront à l'avenir avoir, tenir, posséder, ou recevoir en héritage, aussi complètement et dans la même mesure que si ce changement de nom n'avait pas été effectué par la présente loi.

mentioned therein, and also by the latter names they shall recover, have, hold and possess and be capable of inheriting all real or personal property and rights of any nature or kind whatsoever, which they may at present have, hold or possess, or which hereafter they may be capable of inheriting, recovering, holding or possessing, as fully and to the same extent as if the change of names had not hereby been made.

Disposi-
tions ap-
plicables.

2. Les dispositions de l'article 25 de la Loi de l'adoption (Statuts refondus, 1941, chapitre 324) s'appliqueront, *mutatis mutandis*, à la présente loi et à son enregistrement dans les registres de l'état civil tenus pour l'église, la congrégation ou la société religieuse à laquelle chaque pétitionnaire peut appartenir, pour servir d'acte de l'état civil.

2. The provisions of section 25 of the Adoption Act (Revised Statutes, 1941, chapter 324) shall apply, *mutatis mutandis*, to this act and to its registration in the registers of civil status kept for the church, congregation or religious society to which each petitioner may belong, to avail as an act of civil status.

Provi-
sions ap-
plicable.

Obliga-
tions.

3. Toutes les obligations contractées par lesdits Joseph Kross, Carolina Kross, Stephanie Frances Kross, Frank Kross, Henry Kross, Edward Kross et John Walter Kross respectivement, sous leurs anciens noms, seront exigibles d'eux sous leurs nouveaux noms; la présente loi ne doit interrompre aucune instance ni aucun procès pendants devant une cour de cette province et auxquels les pétitionnaires pourraient être parties; on procédera à jugement et à exécution comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

3. All obligations entered into by the said Joseph Kross, Carolina Kross, Stephanie Frances Kross, Frank Kross, Henry Kross, Edward Kross and John Walter Kross, respectively, under their former names, shall be exigible against them under the latter, and all suits or actions at law to which they may be a party, pending in any Court of this province, shall not be affected by this act, but shall be continued to judgment and execution as if this act had not been passed.

Obliga-
tions.

Droits,
etc.

4. Tous les droits et privilèges en général de toute nature et de toute espèce que la présente loi peut conférer auxdits Joseph Kross, Carolina Kross, Stephanie Frances Kross, Frank Kross, Henry Kross, Edward Kross et John Walter Kross respectivement, bénéficieront à leurs enfants et descendants.

4. All rights and privileges generally of whatsoever nature and kind that may be hereby acquired by the said Joseph Kross, Carolina Kross, Stephanie Frances Kross, Frank Kross, Henry Kross, Edward Kross and John Walter Kross, respectively, shall apply to their children and descendants.

Rights,
etc.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.